

# **Die Komparation zweier ausgewählter Werke von Josef Mühlberger und Vladimír Körner zum Thema Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei**

Lucie Hodslavská

---

Bachelorarbeit  
2018



**Tomas Bata University in Zlín**  
Faculty of Humanities

---

Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně  
Fakulta humanitních studií  
Ústav moderních jazyků a literatur  
akademický rok: 2017/2018

## **ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**

(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Lucie Hodslavská**  
Osobní číslo: **H150314**  
Studijní program: **B7310 Filologie**  
Studijní obor: **Německý jazyk pro manažerskou praxi**  
Forma studia: **prezenční**

Téma práce: **Komparace vybraných literárních děl Vladimíra Körnera a Josefa Mühlbergera s tematikou odsunu Němců z Československa**

Zásady pro vypracování:

**Studium odborné literatury**  
**Popis příčin, průběhu a následků odsunu Němců z Československa**  
**Život a tvorba Vladimíra Körnera a Josefa Mühlbergera**  
**Komparace vybraných děl**  
**Interpretace a vyhodnocení výsledků**

---

Rozsah bakalářské práce:

Rozsah příloh:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná/elektronická**

Seznam odborné literatury:

**BECHER, Peter. Josef Mühlberger: Beiträge des Münchner Kolloquiums. München: Adalbert Stifter Verein, 1989. ISBN 3-926303-10-7**

**BEUTIN, Wolfgang. Deutsche Literatur: Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart: Verlag J.B. Metzler, 2001. ISBN 3-476-01758-3.**

**KROLL, Frank-Lothar. Flucht und Vertreibung in der Literatur nach 1945. Berlin: Gebr. Mann Verlag, c1997. ISBN 3-7861-1968-6.**

**TRASKA, Georg. Geteilte Erinnerungen: Tschechoslowakei, Nationalsozialismus und die Vertreibung der deutschsprachigen Bevölkerung 1937-1948. Wien: Mandelbaum Verlag, 2017. ISBN 978-3-85476-535-6.**

**ZAND, Gertraude a Jiří HOLÝ. Transfer v kontextu české literatury: Vyhánění, odsun. Brno: Host, 2004. ISBN 80-7294-127-5.**

Vedoucí bakalářské práce:

**Mgr. Libor Marek, Ph.D.**

Ústav moderních jazyků a literatur

Datum zadání bakalářské práce:

**10. listopadu 2017**

Termín odevzdání bakalářské práce:

**4. května 2018**

Ve Zlíně dne 11. prosince 2017

  
doc. Ing. Anežka Lengálová, Ph.D.  
děkanka



  
PhDr. Katarína Nemčoková, Ph.D.  
ředitelka ústavu

## PROHLÁŠENÍ AUTORA BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Beru na vědomí, že

- odevzdáním bakalářské práce souhlasím se zveřejněním své práce podle zákona č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, bez ohledu na výsledek obhajoby <sup>1)</sup>;
- beru na vědomí, že bakalářská práce bude uložena v elektronické podobě v univerzitním informačním systému dostupná k nahlédnutí;
- na moji bakalářskou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, zejm. § 35 odst. 3 <sup>2)</sup>;
- podle § 60 <sup>3)</sup> odst. 1 autorského zákona má UTB ve Zlíně právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla v rozsahu § 12 odst. 4 autorského zákona;
- podle § 60 <sup>3)</sup> odst. 2 a 3 mohu užít své dílo – bakalářskou práci - nebo poskytnout licenci k jejímu využití jen s předchozím písemným souhlasem Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně, která je oprávněna v takovém případě ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, které byly Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně na vytvoření díla vynaloženy (až do jejich skutečné výše);
- pokud bylo k vypracování bakalářské práce využito softwaru poskytnutého Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně nebo jinými subjekty pouze ke studijním a výzkumným účelům (tj. k nekomerčnímu využití), nelze výsledky bakalářské práce využít ke komerčním účelům.

Prohlašuji, že

- elektronická a tištěná verze bakalářské práce jsou totožné;
- na bakalářské práci jsem pracoval samostatně a použitou literaturu jsem citoval. V případě publikace výsledků budu uveden jako spoluautor.

Ve Zlíně ..... 2.5.2018

..... Kroblovská

<sup>1)</sup> zákon č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, § 47b Zveřejňování závěrečných prací.

<sup>(1)</sup> Vysoká škola nevydělečně zveřejňuje disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce, u kterých proběhla obhajoba, včetně posudků oponentů a výsledku obhajoby prostřednictvím databáze kvalifikačních prací, kterou spravuje. Způsob zveřejnění stanoví vnitřní předpis vysoké školy.

(2) Disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce odevzdané uchazečem k obhajobě musí být též nejméně pět pracovních dnů před konáním obhajoby zveřejněny k nahlížení veřejnosti v místě určeném vnitřním předpisem vysoké školy nebo není-li tak určeno, v místě pracoviště vysoké školy, kde se má konat obhajoba práce. Každý si může ze zveřejněné práce pořizovat na své náklady výpisy, opisy nebo rozmnoženiny.

(3) Platí, že odevzdáním práce autor souhlasí se zveřejněním své práce podle tohoto zákona, bez ohledu na výsledek obhajoby.

2) zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 35 odst. 3:

(3) Do práva autorského také nezasahuje škola nebo školské či vzdělávací zařízení, užije-li nikoli za účelem přímého nebo nepřímého hospodářského nebo obchodního prospěchu k výuce nebo k vlastní potřebě dílo vytvořené žákem nebo studentem ke splnění školních nebo studijních povinností vyplývajících z jeho právního vztahu ke škole nebo školskému či vzdělávacímu zařízení (školní dílo).

3) zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 60 Školní dílo:

(1) Škola nebo školské či vzdělávací zařízení mají za obvyklých podmínek právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla (§ 35 odst. 3). Odpírá-li autor takového díla udělit svolení bez vážného důvodu, mohou se tyto osoby domáhat nahrazení chybějícího projevu jeho vůle u soudu. Ustanovení § 35 odst. 3 zůstává nedotčeno.

(2) Není-li sjednáno jinak, může autor školního díla své dílo užít či poskytnout jinému licenci, není-li to v rozporu s oprávněnými zájmy školy nebo školského či vzdělávacího zařízení.

(3) Škola nebo školské či vzdělávací zařízení jsou oprávněny požadovat, aby jim autor školního díla z výdělku jim dosaženého v souvislosti s užitím díla či poskytnutím licence podle odstavce 2 přiměřeně přispěl na úhradu nákladů, které na vytvoření díla vynaložily, a to podle okolností až do jejich skutečné výše; přitom se přihlédne k výši výdělku dosaženého školou nebo školským či vzdělávacím zařízením z užití školního díla podle odstavce 1.

## **ABSTRACT**

Diese Bachelorarbeit beschäftigte sich mit der Komparation zweier gewählter Werke, und zwar *Der Galgen im Weinberg* von Josef Mühlberger und *Adelheid* von Vladimír Körner. Diese zwei Erzählungen sind eng mit der Thematik Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei verknüpfen. Der theoretische Teil widmet sich den Ereignissen, die zur Aussiedlung und Vertreibung der Deutschen führten. Weiter werden kurz die wichtigsten Einschnitte im Leben beider Autoren, Josef Mühlberger und Vladimír Körner, ihr Schaffen dargestellt. Im praktischen Teil werden die ausgewählten Werke von zwei Autoren interpretiert und aufgrund der gemeinsamen und unterschiedlichen Merkmale verglichen. Danach werden die festgestellten Erkenntnisse in der Zusammenfassung und Schlussbetrachtung summiert.

Schlüsselwörter: Josef Mühlberger, Vladimír Körner, Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei, Vertreibungsliteratur, Komparation

## **ABSTRACT**

The thesis compares two selected literary works, *Der Galgen im Weinberg* written by Joseph Mühlberger and *Adelheid* written by Vladimír Körner. Both of these literary works are closely connected to the topic of expulsion of Germans from Czechoslovakia. Theoretical part of this thesis focuses on the events, which preceded and led to the expulsion of Germans from Czechoslovakia. Next in this part are shortly described the most important milestones in the life of both authors. Practical part includes brief interpretation of both literary works and comparison based on similarities and differences found in them. Conclusion summarizes the findings.

Keywords: Josef Mühlberger, Vladimír Körner, expulsion of Germans from Czechoslovakia, literature with the topic of expulsion of Germans from Czechoslovakia, comparison

## **ABSTRAKT**

Bakalářská práce se zabývá komparací dvou vybraných literárních děl, a to *Der Galgen im Weinberg* od autora Josefa Mühlbergera a *Adelheid* od Vladimíra Körnera. Obě díla jsou velmi úzce spjata s tematikou odsunu Němců z Československa. Teoretická část se věnuje událostem, které předcházely a vedly k odsunu Němců z Československa. Dále jsou v této části krátce popsány nejdůležitější mezníky v životě obou autorů a jejich tvorba. V praktické části budou vybraná díla stručně interpretována a na základě společných a odlišných znaků porovnána. V závěru pak budou zjištěné poznatky sumarizovány.

Klíčová slova: Josef Mühlberger, Vladimír Körner, odsun Němců z Československa, vysídlovací literatura, komparace

An dieser Stelle möchte ich mich bei Herrn Mgr. Libor Marek Ph.D. für die wertvolle Rat-  
schläge, sorgliche Sprachkorrekturen und ganze gewidmete Zeit herzlich bedanken.

Außerdem möchte ich mich bei meiner Familie, meinen Freundinnen und meinem Freund  
Marek bedanken, die mich die ganze Studienzeit unterstützen und ermutigen.



# INHALTSVERZEICHNIS

<b>EINLEITUNG</b> .....	<b>10</b>
<b>I THEORETISCHER TEIL</b> .....	<b>12</b>
<b>1 URSACHEN UND MOTIVE FÜR DIE VETREIBUNG</b> .....	<b>13</b>
1.1 SUDETENDEUTSCHEN IN TSCHECHOSLOWAKEI.....	13
1.2 MÜNCHNER ABKOMMEN.....	14
1.3 PROTEKTORAT BÖHMEN UND MÄHREN.....	15
1.4 DIE VERTREIBUNG IN DEN JAHREN 1945-46.....	18
1.4.2 Die „Aussiedlung“ ab 1946.....	20
<b>2 DIE SCHRIFTSTELLER JOSEF MÜHLBERGER UND VLADIMÍR KÖRNER</b> .....	<b>22</b>
2.1 DIE LITERATUR ZUM THEMA VERTREIBUNG DER DEUTSCHEN AUS DEM SUDETENLAND .....	22
2.2 DER SCHRIFTSTELLER JOSEF MÜHLBERGER .....	24
2.2.1 Das Schaffen von Josef Mühlberger .....	25
2.3 DER SCHRIFTSTELLER VLADIMÍR KÖRNER.....	26
2.3.1 Das Schaffen von Vladimír Körner.....	27
<b>II PRAKTISCHER TEIL</b> .....	<b>29</b>
<b>3 DER GALGEN IM WEINBERG UND ADELHEID – KURZE INTERPRETATION</b> .....	<b>30</b>
3.1 DER GALGEN IM WEINBERG.....	30
3.2 ADELHEID .....	32
<b>4 KOMPARATION DER ERZÄHLUNGEN</b> .....	<b>34</b>
4.1 GEMEINSAME MERKMALE.....	34
4.1.1 Unglücklicher Hauptprotagonist .....	34
4.1.1.1 Der Verlust des Nächsten .....	35
4.1.1.2 Die Parallele des abgeschlossenen Kreises.....	36
4.1.2 Die kollektive Schuld.....	37
4.2 UNTERSCHIEDLICHE MERKMALE.....	40
4.2.1 Holocaust und Juden .....	40
4.2.2 Die Position des Täters versus Opfers.....	40
<b>5 ZUSAMMENFASSUNG</b> .....	<b>42</b>
<b>SCHLUSSBETRACHTUNG</b> .....	<b>44</b>
<b>LITERATURVERZEICHNIS</b> .....	<b>46</b>
<b>SYMBOL- UND ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS</b> .....	<b>49</b>

## EINLEITUNG

Die Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei ist immer ein populäres, aber auch viel diskutiertes Thema. Bis heute schaffen die Künstler Bücher, Filme und lassen sich durch diese Epoche inspirieren.

Meine Bachelorarbeit besteht aus zwei Teilen, einem theoretischen und einem praktischen Teil. Am Anfang des theoretischen Teiles konzentrierte ich mich auf die Thematik von Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei, konkret auf die Zeit unmittelbar nach dem Zweiten Weltkrieg.

Ich hebe die Grundmotive und Ursachen für die Vertreibung hervor und weiter konzentriere ich mich auf den Verlauf und die Etappen der Vertreibung, der ich für wichtig zu beschreiben halte. Im zweiten Kapitel wurde die Nachkriegsliteratur mit der Thematik der Vertreibung, der Deutschen aus der Tschechoslowakei, sogenannte Vertreibungsliteratur, beschreibt. Gegen Ende des theoretischen Teils orientierte ich mich auf beide Autoren, Josef Mühlberger und Vladimír Körner, und ihre Werke. Für den praktischen Teil wählte ich die Komparation als Methode aus. Ich bemühe mich um die Komparation von zwei Erzählungen mit der Thematik der Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei. Für die Komparation wähle ich mich die Erzählung *Der Galgen im Weinberg* von Josef Mühlberger und die Novelle *Adelheid* von Vladimír Körner aus. Bei der Komparation wird man die Aufmerksamkeit auf die Motive der Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei richtet. Diese Motive werden miteinander verglichen.

In dieser Arbeit setze ich mir zum Ziel zu vergleichen, auf welche Weise sich die Problematik der Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei in deutscher und tschechischer Literatur widergespiegelt hat. Ich stelle mir auch die Frage, welche Ansicht auf die Vertreibung die Autoren und auch die beiden Völker hatten und bis zu welchem Ausmaß handelte es sich um Unrecht oder Rache. Nach den gleichen und unterschiedlichen Merkmalen möchte ich dann die festgestellten Ergebnisse objektiv beurteilen.

Für dieses Thema entschied ich mich, weil es immer ein aktuelles und interessantes Thema ist. Deutschland ist jahrelang mit der Tschechischen Republik nahe verwandt und es ist wichtig gemeinsame Vergangenheit zu kennen. Daher finde ich die praktische Anwendung auf die bestimmten literarischen Werke gut. Dank der Komparation kann man die Einklän-

ge beziehungsweise die Widersprüche in den Stellungnahmen beider Autoren unterscheiden.

## **I. THEORETISCHER TEIL**

## 1 URSACHEN UND MOTIVE FÜR DIE VETREIBUNG

Im ersten Teil werden die Ursachen und Motive für die Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei erklärt. Dieses Kapitel beschreibt die wichtigsten Ereignisse, die sicherlich den Anstoß den Tschechoslowaken zur Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei geben.

Seit längerer Zeit haben die zwei Völker, die Tschechen und die Deutschen, gewichtige Probleme mit ihrem Zusammenleben, besonders seit der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, als die Tschechoslowakei im Jahr 1918 gegründet wurde. Nach der erfolgreichen Gründung eines neuen Staates im 1918 wurde der Tschechoslowakei eigentlich ein multinationaler Staat (Tschechoslowaken, Deutsche und Russinen) zu sein und die einzelne Ethnien, besonders die Sudetendeutsche, begannen immer größere Anforderungen haben. Sie sehnten sich nach einem begrenzten Gebiet, und zwar sowohl sprachlich als auch in Bezug auf die Selbstverwaltung.

### 1.1 Sudetendeutschen in Tschechoslowakei

In dem Jahr 1933 hat Adolf Hitler die Macht übernommen. In dieser Zeit schon hatte die SdP (Sudetendeutsche Partei) mit Konrad Henlein am Kopf der Partei eine große Unterstützung der Deutschen, die in der Tschechoslowakei lebten und selbstverständlich eine große Unterstützung aus Berlin. Am 19. Mai 1935 verlief in der Tschechoslowakei die Parlamentswahl.

Sudetendeutsche wollten die Autonomie um jeden Preis, obwohl sie in einem demokratischen Staat lebten, in dem die politische Opposition, funktionierende Medien und unabhängige Gerichte funktionierten. In ihrem Programm erschienen die Ideen des Antisemitismus und der Rassen- und Kulturüberordnung, was ganz ähnlich wie das NSDAP-Programm war.

„Gleiches Blut gehört in ein gemeinsames Reich“, verschärfte das Dritte Reich seine antisowjetische Politik weiter.<sup>1</sup> Diese Wirklichkeit wurde später für Druckaktionen und Proteste ausgenutzt. Während des Reichsparteitags in Nürnberg im September 1938 war ganz klar, was die Hauptfrage der Versammlung ist. Hitler hat eine Ansprache gegen

die Tschechoslowakei gehalten, in der das Selbstbestimmungsrecht der Sudetendeutsche Volksgruppe gefordert wurde. Unmittelbar nach dem Reichsparteitag in Nürnberg kam es zu Unruhen und Ausschreitungen in den Sudeten und die Sudetendeutschen haben eine Äußerung getan, dass die Sudetendeutschen sich nach der Heimkehr aus dem Fremdland Tschechoslowakei nach Hause ins Reich sehnen. Diese Ereignisse führten natürlich zum Münchner Abkommen.

## 1.2 Münchner Abkommen

Bis heute ist das Thema „Münchner Abkommen“ sehr disputabel und auch ganz kontrovers. Die Tschechen halten diese Ereignis für Münchner Verrat und sie ständig stellt sich die Frage: „Sollten wir uns damals wehren?“<sup>2</sup> Man kann davon ausgehen, dass Tschechen das Münchner Abkommen als einen der wichtigsten Gründe für die spätere Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei betrachten.

Das Münchner Treffen begann im September 1938 und in diesem Abkommen beteiligten sich die vier Großmächte (Großbritannien, USA und Frankreich) – und zwar die Repräsentanten Chamberlain, Daladier, Mussolini und Hitler. Die Vertreter dieser vier Weltmächte stimmten der von Lösung der vorgeschlagenen sudetendeutschen Frage zu überein, und zwar der Abtretung der sudetendeutschen Teile der Tschechoslowakei und ihre Vereinigung mit Deutschland. Die Konferenz hatte keine lange Dauer und keinen komplizierten Verlauf. Die vier Männer einigten sich darauf, dass die Existenz der Tschechoslowakei in der jetzigen Form den Frieden bedrohte, so dass es nötig war, einzugreifen.<sup>3</sup> Der internationale Druck auf die Tschechoslowakei war sehr intensiv und verursachte die totale Kapitulation der Tschechoslowakei. Es wurden neue Grenzen gebildet, die die neu erworbenen Staatsgebiete zu Gunsten der polnischen und ungarischen Minderheiten respektieren sollten.<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup>LUTHER, Tammo. *Volkstumspolitik des Deutschen Reiches: 1933 - 1938 : die Auslandsdeutschen im Spannungsfeld zwischen Traditionalisten und Nationalsozialisten* [online]. Stuttgart: Steiner, 2004. S. 163.

<sup>2</sup>TESAŘ, Jan. *Mnichovský komplex: Jeho příčiny a důsledky*. Praha: Prostor, 2000. S. 11-12.

<sup>3</sup>DEJMEK, Jindřich a Marek LOUŽEK, ed. *Mnichov 1938: Sedmdesát let poté: Sborník textů*. Praha: CEP - Centrum pro ekonomiku a politiku, 2008. S. 78-80.

<sup>4</sup>RAFF, Diether. *Deutsche Geschichte: Vom alten Reich zum vereinten Deutschland*. München: W. Heyn 2001. S. 352-355.

Unmittelbar nach der Unterzeichnung des Münchner Abkommen begann die Aussiedlung einer größeren Anzahl von Tschechoslowaken aus den Sudeten – rund 400 000 Einwohner. Daraus ist zu erschließen, dass die Mehrheit der Tschechoslowaken sich zur tschechoslowakischen Nationalität meldete.<sup>5</sup>

### 1.3 Protektorat Böhmen und Mähren

Ein Jahr nach dem Anschluss Österreichs, am 15. März 1939, wurde Prag durch deutsche Truppen besetzt. Es ging um einen psychischen Druck auf den damaligen tschechoslowakischen Präsidenten Emil Hácha, der zu der Abtretung des Restes der Tschechoslowakei gezwungen wurde. Man kann dieses Ereignis als den ersten Sieg der Deutschen wider Einwohner Willen, der ohne den Einsatz der Truppen verlief, nennen.<sup>6</sup> Die Tschechoslowakei wurde ohne die Slowakei okkupiert, weil die Slowakei während der Okkupation einen selbständigen klerikal faschistischen<sup>7</sup> Staat erklärte. Die Ukraine dann annektierte die Karpatenukraine. Auf dem Rest des tschechischen Gebiets wurde ein formal autonomer Staat mit sehr begrenzter Selbstverwaltung unter der deutschen Vorherrschaft - das Protektorat Böhmen und Mähren - errichtet. Eine entscheidende Rolle im Protektorat Böhmen und Mähren hatte der Reichsprotektor, der gesamte Befugnisse in den Händen hatte, obwohl zu der Zeit Emil Hácha der Präsident war. Der Reichsprotektor war der Hauptrepräsentant des Führers, Reichskanzlers und der Reichsregierung bestimmt. Er konnte die Vorschriften ändern und zugleich die Reichsbehörden haben sich das Recht vorbehalten, eigene Vorschriften für das Protektorat Böhmen und Mähren zu erlassen und bestimmte Verwaltungsbereiche zu verwalten.<sup>8</sup>

Das Ziel der Staatsverwaltung war die Germanisierung der tschechischen Bevölkerung. Das heißt, die deutsche Sprache stand im Vordergrund und die tschechische Intelligenz verfolgt wurde. Nach den Demonstrationen vom 28. Oktober und 15. Dezember 1939 wurde eine große Menge von Studenten in die Konzentrationslager verschleppt und nachfolgend wurden alle Hochschulen geschlossen. Deutsche Ämter bemühten sich auch um die

---

<sup>5</sup> ŠKRÁBEK, Josef. *Včerejší strach: Jaké to bylo mezi Čechy a Němci? : A jaké to bude....* Praha: Vyšehrad, 2002. S. 120-122.

<sup>6</sup> Vgl. ŠKRÁBEK. 2002. S. 99-100.

<sup>7</sup> Der Klerikalfaschismus ist ein Regime, das der Klerus führt.

<sup>8</sup> Vgl. KVAČEK, Robert, DEJMEK, Jindřich a Marek LOUŽEK, ed. *Nacistická okupace: sedmdesát let poté: Sborník textů.* Praha: CEP - Centrum pro ekonomiku a politiku, 2009. S. 57-61.

Beschränkung der Anzahl von Studenten an den tschechischen Mittelschulen. Leider die Menge der tschechischen Studenten, den die Ausbildung verweigert wurde, war unzählig – bis 1944 sank die Anzahl der Studenten um 58%.<sup>9</sup> Die Repressionen und Abschreckungen sollten die tschechische Gesellschaft von führenden Persönlichkeiten befreien.

Zu weiteren radikalen Germanisierungsmaßnahmen gehörte die Aussiedlung der Tschechen aus bestimmten Teilen des tschechischen Gebiets und nachfolgender Ersatzung durch die deutschen Einwohner. Wegen der Anwendung der rassenpolitischen Gesetze („Nürnberger Gesetze“) sollte eine Bodenreform in Kraft treten. Zuerst hatten die Deutsche die kleineren Dörfer ausgesiedelt und später begannen sie die Grundstücke der großen Grundeigentümer zu beziehen. Es handelte sich besonders um das kirchliche Vermögen oder das Vermögen, das dem Adel gehörte. Dieses Gebiet sollte man gerade den deutschen Kolonisten zuweisen. Eingezogen wurden nicht nur die Grundstücke, sondern auch wesentlicher Teil der Industrie, Geschäfte und Banken. Endgültige Formulierung des Hauptziels nach dem Reichsprotektor Reinhard Heydrich war die totale Beseitigung der Tschechen aus dem Protektorat.<sup>10</sup>

Strenge Repressionen wurden auch gegen die Juden angewendet. Vor allem handelte es sich um die deutschen und österreichischen Juden, die in Tschechien seit den dreißiger Jahren eine Zuflucht gesucht hatten. Durch die Verordnung des Reichsprotektors Konstantin von Neurath im Jahr 1939 begannen die Nürnberger Gesetze im Protektorat Böhmen und Mähren gelten. Die deutschen Behörden haben die Konfiszierung jüdischen Eigentums zugunsten des Staates durchgeführt. Dieses Eigentum ist weiter an Deutsches Reich gefallen und schrittweise eroberten die Deutschen im Protektorat das Vermögen im Wert von 20 Mrd. tschechischen Kronen.<sup>11</sup> Die Politik der deutschen Behörden gegenüber den Juden unterschied sich nicht von der Politik im Deutschen Reich – sie setzte die Beseitigung der Juden aus dem Protektorat Böhmen und Mähren durch. Daher wurde im Protektorat das Konzentrationslager Theresienstadt errichtet, wohin die Juden abtransportiert wurden. Von hier aus hat man die Transporte in andere Konzentrationslager organisiert. Leider erlebten noch die 3 097 Juden von 60 382 deportierten Menschen aus dem Protektorat.<sup>12</sup>

---

<sup>9</sup> Vgl. KVAČEK, Robert, DEJMEK, Jindřich a Marek LOUŽEK. 2009. S. 57-61.

<sup>10</sup> Vgl. KVAČEK, Robert, DEJMEK, Jindřich a Marek LOUŽEK. 2009, S. 57-61.

<sup>11</sup> Vgl. KVAČEK, Robert, DEJMEK, Jindřich a Marek LOUŽEK. 2009. S. 64.

<sup>12</sup> Vgl. KVAČEK, Robert, DEJMEK, Jindřich a Marek LOUŽEK. 2009, S. 64.



Eine der Ursachen für die Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei war sicherlich die Operation Anthropoid. Es handelte sich um eine geheime Aktion, bei der zwei tschechoslowakischen Fallschirmspringer ein Attentat auf den verhassten Reichsprotektor Reinhard Heydrich verübten. Das Attentat war erfolgreich und es bedeutend beeinflusste den Verlauf des Kriegs. Unmittelbar nach dem Attentat haben die deutschen Behörden das Standrecht erklärt und allen war es klar, dass die Tschechen bald bestraft werden. Im Protektorat begann die sogenannte „Heydrichiade“, was die massiven Vergeltungsmaßnahmen der Nationalsozialisten gegen die tschechische Zivilbevölkerung war. Die Leute, die mit dem Attentat verbunden waren, wurden verhaftet, gefoltert oder hingerichtet. Eine grausame Strafe betraf auch die Einwohner der zwei kleinen Dörfer - Lidice und Ležáky. Diese Dörfer wurden auf Befehl des Reichprotektors K.H. Frank zerstört.

## 1.4 Die Vertreibung in den Jahren 1945-46

Die Situation nach dem Attentat auf den Reichsprotektor Reinhard Heydrich hat zu Diskussionen über den Transfer beigetragen. Im Jahr 1943 fuhr Edvard Beneš mit sogenanntem Zehn-Punkte-Plan nach Moskau ab, wo Beneš mit Stalin über den tschechoslowakisch-sowjetischen Vertrag handeln sollte. Dieser Plan war ganz radikal und verlangte eine komplette Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei. Beneš gewann die Zustimmung von Josif Stalin und Winston Churchill auch.<sup>13</sup>

Die kriegerischen Konflikte gegen Deutschen und Tschechoslowaken erursachten bei den Menschen einen großen nationalen Hass. Die Menschen wollten die Wiederholung der Affären, wie z.B. „Heydrichiade“ oder die Vernichtung von Lidice und Ležáky, verhindern. Sie sehnten sich nach einem selbständigen Staat, vor allem ohne die Deutschen und verlangten die Vergeltung für die Kriegsverbrechen, die die Deutschen im Protektorat verübten.<sup>14</sup>

### 1.4.1 Die „wilde“ Vertreibung im Jahr 1945

Zu der sogenannten „wilden“ Vertreibung kam es mit bevorstehendem Schluss der Okkupation. Die tschechische Bevölkerung wurde von der neuen Freiheit und dem Sieg beeinflusst und plötzlich zeigte sich bei ihr eine große Welle Nationalismus, manchmal sogar des „nationalen Radikalismus“.<sup>15</sup> Diese erste Etappe der Vertreibung begann schon vor dem 8. Mai und dauerte ungefähr bis August 1945. Die Deutschen, die in der Tschechoslowakei lebten, wurden von den Tschechen tötlich angegriffen und bestohlen. Zu dieser intoleranten Stimmung haben „die Beneš-Dekrete“, 143 Dekrete des Präsidenten der Republik, beigetragen. Die Dekrete haben den Deutschen und Ungarn die Bürgerrechte entzogen und das Vermögen enteignet. Edvard Beneš zusammen mit der Regierung stachelten die Tschechen zu dem Ärger und der Intoleranz und ermahnten sie zu einer strengen Behandlung von Deutschen.<sup>16</sup> Beneš hat die Vertreibung während der Äußerung in Brünn

---

<sup>13</sup> BENEŠ, Zdeněk. *Rozumět dějinám: Vývoj česko-německých vztahů na našem území v letech 1848-1948*. Praha: Gallery, 2002. S. 173-175.

<sup>14</sup> Vgl. BENEŠ, Zdeněk. 2002. S. 200-201.

<sup>15</sup> Vgl. BENEŠ, Zdeněk, 2002. S. 201-205.

<sup>16</sup> BRANDES, Detlef. *Cesta k vyhnání 1938-1945: plány a rozhodnutí o "transferu" Němců z Československa a z Polska*. Praha: Prostor, 2002. S. 331-332.

folgendermaßen kommentiert: „Wir sagten uns, dass wir das deutsche Problem in der Republik definitiv liquidieren müssen.“ oder nach seiner Ankunft in Prag sagte er: „Unseres Schlagwort wird, dass wir unseres Land kulturell, wirtschaftlich und politisch von allem deutschen säubern müssen.“<sup>17</sup>

Die Situation im Mai 1945 war ganz unübersichtlich und chaotisch aufgrund des fehlenden Melderegisters und keiner Staatsverwaltung. Die gewalttätigen Ausschreitungen gegen die Deutschen wurden von vielen tschechischen Lokalbehörden organisiert, so dass die Aussiedlung der Deutschen schwer kontrollierbar war. Alle Deutschen mussten auf dem Ärmel eine Binde mit dem Buchstabe „N“ tragen. Sie sollten alle Radioapparate, Fahrräder und Schreibmaschinen abgeben und alles Vermögen sollte durch die Staatsverwaltung besitzen.<sup>18</sup> Aus dem öffentlichen Leben wurde Deutsch schnell beseitigt. Es wurde auch der Begriff „Sudeten“ verboten und nur die Wörter „Heim ins Reich!“ gestattet. Es geschah oft, dass die Einwohner eines Dorfs oder einer Stadt zum schnellen Einpacken in kürzester Zeit – binnen einiger Stunden, in Extremfällen binnen einiger Minuten - gezwungen wurden. Die Deutschen konnten nur das Gepäck mit den notwendigen Sachen mitnehmen, das etwa 30 – 60 kg wiegen sollte. Ein gutes Beispiel für die „wilde“ Vertreibung der Deutschen ist die Vertreibung der Deutschen aus Brünn. Zu der Zeit wurden etwa 26 000 Deutschen aus Brünn zu Fuß über die Grenze nach Österreich vertrieben. Viele von ihnen sind bei dem sogenannten „Brünner Todesmarch“ an Erschöpfung und Krankheit gestorben.<sup>19</sup>

Die Vertreibung bezog sich nicht auf die sogenannten deutschen Antifaschisten, die sich vor und nach dem „Münchener Abkommen“ für die Republik einsetzen. Weiter gehörten zu den Antifaschisten die Deutschen, die aus dem Konzentrationslager zurückgekommen sind oder die tschechische Nation gegen das nazistische Regime unterstützt haben. Diese Antifaschisten wurden auch mit einer roten oder weißroten Binde auf dem Ärmel kenngzeichnet und durch den antifaschistischen Ausschuss geschützt.<sup>20</sup>

In der Zeit der sogenannten „wilden“ Vertreibung wurden sogar 750 000 Deutsche ausgesiedelt, vertrieben oder sie verließen aus der Tschechoslowakei freiwillig.<sup>21</sup>

---

<sup>17</sup> BRANDES, Etlef. 2002. S. 331-332.

<sup>18</sup> Vgl. BRANDES, Etlef. 2002. S. 332.

<sup>19</sup> Vgl. BENEŠ, Zdeněk. 2002. S. 203-208.

<sup>20</sup> Vgl. BRANDES, Etlef. 2002. S. 333.

<sup>21</sup> BENEŠ, Zdeněk. 2002. S. 211.

### 1.4.2 Die „Aussiedlung“ ab 1946

Die organisierte Aussiedlung der deutschen Minderheit aus der Tschechoslowakei verlief vom Herbst 1945 bis zum Frühling 1947 – aber offiziell wurde die Vertreibung schon im Oktober 1946 beendet. Die Aussiedlung verlief auf Grund des Potsdamer Abkommens, wo im Laufe der vereinbarten Besprechung die Vertreter der drei Siegermächte (die Sowjetunion, USA und Großbritannien) sich getroffen haben. In diesem Fall ging es um etwa 2 500 000 Deutschen, die unter Kontrolle der Behörde für die Vertreibung der Deutschen innerhalb eines Jahres ausgesiedelt wurden.<sup>22</sup> Die Realisierung der organisierten Aussiedlung wurde schon zwischen tschechoslowakischer und ausländischer – vor allem britischer und sowjetischer - Regierung vereinbart. Man musste auflösen, wohin man die Deutschen platzieren wird. Darum wurden die transportierten Deutschen – rund 2, 5 Mio. Einwohner – wieder verteilte und in die amerikanischen und sowjetischen Okkupationszonen abgeschoben.<sup>23</sup> Zum Beispiel, gerade die Amerikaner, die eine große Menge von Deutschen empfangen, haben verbindliche Regeln für den Transfer aufgestellt. Es wurden die Namenverzeichnisse gefertigt, das medizinische Personal und genug Nahrung gesichert. Das größere Gepäck (sogar 70 kg) hat man akzeptiert.<sup>24</sup>

In ganz spezifischer Situation waren die Deutschen, die Antifaschisten oder Juden waren, und die Deutschen, die in gemischter Ehe mit den Tschechoslowaken in der Tschechoslowakei lebten. Während der „wilden“ Vertreibung wurden die Tschechen aus diesen gemischten Ehen auch ausgesiedelt, aber später hat man festgestellt, dass die Vermögensrechte oder die Übertragung dieser Vermögensrechte (z.B. das Erbe) sehr kompliziert sind. Obwohl die Tschechen und Slowaken die Juden unterstützt haben, unmittelbar nach dem Ende des Kriegs mussten auch die deutschen Juden ausgesiedelt werden. Erst in dem Jahr 1946 wurden die Juden aus der Aussiedlung ausgegliedert.<sup>25</sup>

Der Transfer endete im Oktober 1946, wann der letzte Zug mit den Aussiedlern abgefahren ist. Aber der Transfer der deutschen Bevölkerung wurde auch in folgenden vier Jahren rea-

---

<sup>22</sup> BENEŠ, Zdeněk. 2002. S. 211.

<sup>23</sup> KUČERA, Jaroslav. *Odsun nebo vyhnání?: Sudetští Němci v Československu v letech 1945-1946*. Praha, 1992. S. 25.

<sup>24</sup> KUČERA, Jaroslav. 1992. S. 25-29.

<sup>25</sup> BENEŠ, Zdeněk. 2002. S. 215-216.

liert. Es handelte sich z.B. um die Familienangehörigen von schon ausgesiedelten Deutschen. Weitere kleinere Abschiebungen verliefen bis in die fünfziger Jahre hinein.<sup>26</sup>

---

<sup>26</sup> Vgl. BENEŠ, Zdeněk. 2002. S. 215.

## 2 DIE SCHRIFTSTELLER JOSEF MÜHLBERGER UND VLADIMÍR KÖRNER

Am Anfang des zweiten Kapitels ist es nötig zu beschreiben, wie die Literatur sich zum Thema der Vertreibung der Deutschen entwickelte. Es werden die Entwicklungen dieser Literatur in beiden Ländern, in Deutschland und Tschechoslowakei, erklärt. Das zweite Kapitel bringt uns auch näher die zwei Autoren, die sich der Literatur mit der Thematik der Vertreibung der Deutschen widmeten. Es handelt sich um die Schriftsteller Josef Mühlberger und Vladimír Körner. Wie man schon bemerken kann, wurden zum Zweck der Analyse die Autoren aus beiden Ländern, aus der Tschechoslowakei und Deutschland, ausgewählt. Dazu ist nötig zu erwähnen die wichtigsten Meilensteine im Leben der beiden Autoren und selbstverständlich das Werk der Autoren.

Unmittelbar nach dem Kriegsende hatten die Schriftsteller einen Bedarf an den Vermittlung und Beschreibung der Ereignisse, die während der Vertreibung geschehen waren. Darum ist es interessant, dass diese Thematik bis heute aktuell und populär ist. Die Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei ist für die Autoren bis jetzt eine große Inspiration. Die gegenwärtigen Schriftsteller, die eine Erwähnung verdienen, sind z.B. die tschechische Schriftstellerin Kateřina Tučková und ihr Titel *Die Vertreibung der Gerta Schnirch* oder die deutsche Schriftstellerin Emma Braslavsky mit ihrem Buch *Aus dem Sinn*. Darum wird man in diesem Kapitel die Literatur zum Thema Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei erörtern. Zu den Verfassern, deren Werke auf der Vertreibung der Deutschen eingehen, gehören auch die Schriftsteller Josef Mühlberger und Vladimír Körner. Diese zwei Männer sind/waren direkt von den Vertreibungsereignissen beeinflusst und später haben sie ihre Erinnerungen bearbeitet.

### 2.1 Die Literatur zum Thema Vertreibung der Deutschen aus dem Sudetenland

„Die Deutschen haben im Vergleich zu den Tschechen einen Abstand in dem Gleichgewicht mit eigener Vergangenheit. Die Tschechen beschäftigen sich immer mit ihrem Verschwigen. Also sind wir immer am Anfang.“, sagte der Schriftsteller und Diplomat Jiří

Gruša am Eingang der tschechischen – deutschen Konferenz im Jahr 2011 in Brünn.<sup>27</sup> Bisher nimmt man die Vertreibung der Deutschen als etwas sehr Empfindliches und Disputables. Allmählich kommt dieses Thema in den Vordergrund des öffentlichen Interesses. Unmittelbar nach dem Zweiten Weltkrieg begannen in der Poesie und Prosa die Motive des Kriegs, der Okkupation, des Kriegsendes und der Nachkriegszeit und selbstverständlich der Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei zu erscheinen.<sup>28</sup> Besonders in der Tschechoslowakei trifft man die sogenannte „Siedlungsliteratur“ – vorwiegend die Geschichte über die Besiedlung der Sudeten. Diese kurze Periode hält man für keine große Literaturepoche, es handelte sich nur um die schnelle Mitteilung der Nachkriegsereignisse. Es ist nötig zu erwähnen, dass diese kurze Literaturperiode etwas Ideales für die kommunistisch gesinnten Schriftsteller war. Der Prozess des Wiederaufbaus des Grenzgebietes trug wesentlich zu Entstehung der sogenannten Aufbauliteratur bei. Autoren behandelten das Thema der Vertreibung und des sehnlichen Wiederaufbaus des Grenzgebiets dar. Häufig trat die Darstellung des Hasses gegen den Deutschen, kräftige Emotionalität oder die Betonung der Vernichtung von Lidice und Ležáky auf. Bis 1948 wurden aber auch realistisch die Diebstähle und Vermögensverbrechen vonseiten der Tschechoslowakei dargestellt. Ein typisches Beispiel der Schriftsteller, die im Geist der Aufbauliteratur schuf, ist z.B. die Schriftstellerin Anna Sedlmeyerová, deren Bücher nur milde Erwähnung der kommunistischen Orientierung enthalten.<sup>29</sup>

Die deutschsprachige Literatur zum Thema Vertreibung aus dem Sudetenland nach dem Zweiten Weltkrieg entwickelte sich eher langsamer als in der Tschechoslowakei. Seit Jahr 1947 erschienen nur ein paar Bücher. Nach dem Aufsatz von Elke Mehnert<sup>30</sup> ist das Thema der Vertreibung und Aussiedlung in Deutschland nicht vollständig und ausreichend wis-

---

<sup>27</sup>POVOLNÝ, David. Co přineslo poválečné vysídlení Němců. <https://www.online.muni.cz/> [online]. Brno, 23.5.2011 [zit. 2018-04-03]. Erreichbar aus: <https://www.online.muni.cz/tema/2203-tema-povalecne-vysidleni-nemcu>.

<sup>28</sup>Vgl. WIENDL, Jan. *Obraz Němce v české poezii v letech 1945-1946*. In ZAND, Gertraude und HOLÝ Jiří, *Transfer v kontextu české literatury: Transfer im Kontext der tschechischen Literatur: Vyhánění, odsun = Vertreibung, Aussiedlung*. Brno: Host, 2004. S. 58-59.

<sup>29</sup>Vgl. TOMÁŠ, Filip. Všechno tam na vás čeká! K dějinám české osidlovací literatury let 1947-1951. In ZAND, Gertraude und HOLÝ Jiří, *Transfer v kontextu české literatury: Transfer im Kontext der tschechischen Literatur: Vyhánění, odsun = Vertreibung, Aussiedlung*. Brno: Host, 2004. S. 76-81.

<sup>30</sup>Vgl. MEHNERT, Elke. Böhmen in Herzen: Flucht und Vertreibung in Texten sudetendeutscher Autoren. In ZAND, Gertraude und HOLÝ Jiří, *Transfer v kontextu české literatury: Transfer im Kontext der tschechischen Literatur: Vyhánění, odsun = Vertreibung, Aussiedlung*. Brno: Host, 2004. S. 149-157.

senschaftlich bearbeitet, und zwar infolge der politischen und kulturpolitischen Einflüsse. In der DDR und BRD wurde die Thematik der Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei nicht diskutiert, weil sie nicht im Einklang mit der ideologischen war. Seit den fünfziger Jahren des 20. Jahrhunderts stieg die Anzahl der Bücher zum Thema Vertreibung aus dem Sudetenland, der sogenannte Vertreibungsliteratur, besonders im Umkreis der sudetendeutschen Autoren. In diesem Fall kann man gerade Josef Mühlberger und weiter z.B. Hanns Cibulka oder die Schriftstellerin Gudrun Pausewang erwähnen.

## 2.2 Der Schriftsteller Josef Mühlberger

Josef Mühlberger im Jahr 1903 in Trautenau in eine gemischte tschechisch-deutsche Familie geboren. Sein Vater Josef, der Deutscher war, kam aus dem Dorf Dolní Maršov, das sich im östlichen Riesengebirge befindet. Seine tschechische Mutter Anna stammte aus dem Böhmerwald. Die Stadt Trautenau gehörte zum deutschsprachigen, sudetendeutschen Teil Böhmens und hatte im Jahr 1930 zirka 14 500 Einwohner. Von diesen waren 11 400 Deutsche.<sup>31</sup> Mühlberger fand ein Vergnügen an der tschechischen Sprache und der tschechischen Kultur wahrscheinlich dank seiner Oma mütterlicherseits, die ihn zur tschechischen Kultur führte. Damit hing auch sein Studium in Verbindung zusammen.<sup>32</sup>

Josef Mühlberger besuchte ein deutsches Gymnasium in Trautenau. Wenn er das Gymnasium absolvierte, begann er an der Deutschen Karlsuniversität in Prag zu studieren. Er beschäftigte sich mit der Germanistik und Slawistik. Nach der Promotion verbrachte er ein Jahr in Schweden an der Universität in Uppsala. Dort erlangte er den Dokortitel über das Thema „Die Dichtung der Sudetendeutschen in den letzten 50 Jahren.“<sup>33</sup> Seit dem Jahr 1923 begann er zu Publizieren. Während des Kriegs war er wegen der positiven Stellung zu den Tschechen und aufgrund seiner demokratischen Gesinnung verfolgt. Schon vor dem Krieg verboten die Faschisten die Veröffentlichung von Mühlbergers Werken, und nach den Verhören bei der Gestapo wurde er gefangen gehalten. Nach dem Zweiten Weltkrieg

---

<sup>31</sup>Vgl. OHLBAUM, Rudolf. *Der Dichter und Schriftsteller Josef Mühlberger*. In KROLL, Frank-Lothar. *Flucht und Vertreibung in der Literatur nach 1945*. Berlin: Gebr. Mann Verlag, 1997. S. 33.

<sup>32</sup>Josef Mühlberger: Projekt věnovaný osobě Josefa Mühlbergera. <http://www.pametkrkonos.cz/josefmuhlberger/>[online]. [zit. 2018-04-04]. Erreichbar aus: <http://www.pametkrkonos.cz/josefmuhlberger/o-j-muhlbergerovi/zivot-j-m/>.

<sup>33</sup> Vgl. OHLBAUM, Rudolf in KROLL, Frank-Lothar. 1997. S. 35.



konnte er in Trautenau bleiben, aber er entschied sich für freiwilligen Abgang aus der Tschechoslowakei im Jahr 1946 im Rahmen des sogenannten Transfers der Antifaschisten. Der Grund für den Abgang war die damalige politische Situation. In der Stadt Trautenau blieb nur seine Mutter Anna Mühlberger, die dort starb und begraben liegt. Trotz seiner Erlebnisse im Sudetenland, schrieb er nach dem Zweiten Weltkrieg am liebsten über die tschechisch-deutschen Beziehungen und dieses Thema wurde sein Lebensthema. Während seines Lebens gewann er viele Kulturpreise und im Jahr 1977 erteilte man ihm den Professorentitel. Mühlberger ließ sich im Städtchen Eislingen in Baden-Württemberg auf Dauer nieder, wo er sich auch weiterhin dem Publizierten widmete. Dort starb er im Jahr 1985.

### 2.2.1 Das Schaffen von Josef Mühlberger

Wie bereits erwähnt wurde, hat Josef Mühlberger auf die Thematik der Beziehungen zwischen den Deutschen und Tschechoslowaken seine Aufmerksamkeit gerichtet. Er wurde zum Vermittler zwischen diesen zwei angrenzenden Ländern und bemühte sich auch um die Kulturvermittlung und Gedankenverbindung.<sup>34</sup> Er hob vor allem das langjährige Zusammenleben der Deutschen und Tschechoslowaken hervor und diese zwei Nationalitäten befand er für etwas Selten und Außergewöhnliches, z.B. bezüglich der Sprache: „Die Kenntnis der anderen Sprache bilde im Zusammenleben von Völkern die erste Brücke, die zu gegenseitigem Verstehen führen könne.“<sup>35</sup>

Josef Mühlberger schuf sowohl die Dichtung, als auch die Prosawerke. Am Anfang seines Literaturschaffens konzentrierte er sich auf die Poesie, woraus z.B. die Sammlung der Gedichte *Singende Welt* entstand. Dazu schrieb er ständig kurze Erzählungen mit der böhmischen Thematik, wie z.B. Novellen und Erzählungen *Aus dem Riesengebirge*. Er widmete sich auch der Journalistik, und zwar in der Redaktion der Zeitschrift *Witiko*<sup>36</sup>. Die Zeitschrift referierte über der Kunst und Literatur, rezensierte die Buchneuigkeiten der tschechoslowakischen und deutschen Schriftsteller oder beschrieb aktuelle kulturelle und politische Fragen. Sie stellte einen Höhepunkt dar im Bemühen, durch Kunst und Literatur die

---

<sup>34</sup> BECHER, Peter. Josef Mühlberger: *Beiträge des Münchner Kolloquiums*. München: Adalbert Stifter Verein, 1989. S. 13-15.

<sup>35</sup> OHLBAUM, Rudolf. In KROLL, Frank-Lothar. 1997. S. 46.

<sup>36</sup> Der Name „Witiko“ verweist auf Adalbert Stifters Roman vom Jüngling Witiko.

Deutsche und Tschechen zu verknüpfen.<sup>37</sup> Dank seiner Vorliebe für die deutsche und tschechische Literatur begann er sich der Übersetzungsarbeit zu widmen. Er hat Nerudas *Kleinseiter Geschichten* oder den Roman *Die Großmutter* von Božena Němcová übersetzt.

Josef Mühlberger hat die Mehrheit seiner Prosawerke der Stadt Trautenau und der anliegenden böhmischen Umgebung gewidmet. Seine Erinnerungen an das Heimatland und die Problematik der Beziehung der Deutschen und Tschechen bildete er am Ende in diesen Prosawerken.<sup>38</sup>

- Novellen und Erzählungen *Aus dem Riesengebirge, 1929 – Erinnerungen an das Leben in Riesengebirge*
- Erzählung *Die Knaben und der Fluß, 1934 – eine Geschichte über der Freundschaft zweier Jungen in einem böhmischem Dorf*
- Erzählung *Der Galgen im Weinberg. Eine Erzählung aus unseren Tagen, 1951 – eine Geschichte namenlosen Erzählers, der als Deutscher in der Tschechoslowakei während des Kriegs lebt*
- Erzählung *Paradies des Herzens. Aus der Heimat der Kindheit, 1959 – Erinnerungen an die Kindheit im Riesengebirge*
- *Tschechische Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zum Gegenwart, 1970 – literarhistorisches Werk*
- *Zwei Völker in Böhmen. Beitrag zu einer nationalen historischen und geistesgeschichtlichen Strukturanalyse, 1973 – ein Werk, das das tschechisch - deutsche Zusammenleben darstellt*
- *Geschichte der deutschen Literatur in Böhmen. 1900-1939, 1981 – literarisch-historisches Werk*

### 2.3 Der Schriftsteller Vladimír Körner

Der berühmte tschechische Prosaiker und Drehbuchautor wurde in Prostějov im Jahr 1939 geboren. Seine Familie kam aus den mährischen Sudeten gekommen, aber schließlich hat

---

<sup>37</sup> KOSCHMAL, Walter. *Deutsche und Tschechen: Geschichte - Kultur - Politik* [online]. München: Beck, 2001 [cit. 2018-04-09]. S. 247.

<sup>38</sup> Vgl. OHLBAUM, Rudolf. In KROLL, Frank-Lothar. 1997. S. 53-54.

sie sich in Uhřetice bei Kojetín angesiedelt. Der Vater von Vladimír Körner gehörte während des Krieges der Widerstandsbewegung an und zum Ende des Krieges ist es leider gestorben. Der Tod des Vaters hat markant Körners Leben beeinflusst und hat sich in seinen Büchern widerspiegelt. Nach dem Krieg ist die ganze Familie nach Zábřeh (Nordmähren) zurückgekommen, wo sie die Vertreibung der Deutschen am eigenen Leib erfahren hat. Diese Ereignisse, wie auch der Tod von Körners Vater, haben ihn beeinflusst und waren Hauptmotive seiner Werke und Filmdrehbücher. Oftmals wurde das Gebiet von Nordmähren der Hauptschauplatz seiner Werke.

Vladimír Körner begann sich seinem Objekt des Interesses, dem Film und der Literatur, während der Studien auf der Gewerbeschule in Čimelice und dann auf der Film- und Fernsehakademie der Akademie der musischen Künste in Prag, zu widmen. An der Prager Filmakademie studierte er, unter anderem bei Milan Kundera, die Dramaturgie.<sup>39</sup> Als er schon Student war, arbeitete er eng mit dem Filmatelier Barrandov zusammen. Dort arbeitete er als Dramaturg und Drehbuchautor. Im Jahr 1990 wurde er aus dem Atelier Barrandov auf Grund der Überflüssigkeit entlassen. Seit dieser Zeit ist er als Berufsschriftsteller tätig.

Für seine Verdienste wurde er gehörig geschätzt. Er gewann viele international anerkannte Preise, auf den Festivals in Berlin, Karlsbad, Sapporo, Monte Carlo oder Cannes usw. Im Jahr 2004 hat er den Prestigepreis von Vladimír Vančura für seinen Beitrag im Bereich der Literatur und zwei Jahre später den Staatspreis für die Literatur erhalten.

### 2.3.1 Das Schaffen von Vladimír Körner

Aus Körners Prosawerken ist es offenbar, dass er sich gern mit der Geschichte beschäftigte. Er beschrieb die Epoche des zwölften und dreizehnten Jahrhunderts (balladeske Novelle *Das Tal der Bienen*), des siebzehnten Jahrhunderts - während Dreißigjähriges Kriegs (historischer *Roman Der Arzt der sterbenden Zeit*), aber am meisten befasste er sich mit dem zwanzigsten Jahrhundert, wozu er seine Erinnerungen aus dem Leben im Grenzgebiet genutzt hat. Die berühmten Titel, die aus der Zeit der Vertreibung stammen.<sup>40</sup>

---

<sup>39</sup> Vgl. BRABCOVÁ, Petra. *Vladimír Körner*. Univerzita Karlova v Praze, 2007. S. 15.

<sup>40</sup> KOŠNAROVÁ, Veronika. Vladimír Körner. <http://www.slovníkceskeliteratury.cz/> [online]. 10.1.2009 [zit. 2018-04-01]. Erreichbar aus: <http://www.slovníkceskeliteratury.cz/showContent.jsp?docId=503>.

- Der Erzählband *Splittern im Grass*, 1964 – eine Erzählung über ein Mädchen, das nach Deutschland zur Umerziehung geschickt wurde
- Der Roman *Die blinde Schulter*, 1965 – ein Roman, der die Tätigkeit der Widerstandsbewegung behandelt
- Die Novelle *Adelheid*, 1967 – eine Novelle über der Vertreibung aus dem Nordmähren
- Der Roman *Der Untergang der Einsiedelei Berhof*, 1973 - ein Roman über die Situation im Grenzgebiet nach dem Zweiten Weltkrieg

## **II. PRAKTISCHER TEIL**

### 3 DER GALGEN IM WEINBERG UND ADELHEID – KURZE INTERPRETATION

Zu meiner Interpretation und nachfolgender Komparation wählte ich die Autoren Josef Mühlberger und Vladimír Körner daher, weil beide Schriftsteller sich von ideologischen Strömen befreit haben. Im Fall des Mühlbergers wurden immer die klaren demokratischen Gedanken aufgewiesen. Er war eine sehr tolerante Person, vielleicht auch wegen seiner Homosexualität. Für seine positive Einstellung zu den Tschechen wurde er verfolgt und während und vor allem nach dem Krieg wurde es ihm bewusst, dass eine große Schuld an der deutschen Seite ist. Ganzes Leben hat er sich bemüht um einen Zusammeneinklang zwischen Tschechen und Deutschen zu finden. Darum, meiner Meinung nach, kann er objektiv die kriegerischen Ereignisse auswerten. Seine Ansicht auf die Problematik des Verhältnisses der Deutschen und Tschechen beschreibt er gerade in der Erzählung *Der Galgen im Weinberg*.

Obwohl Körner ein traumatisches Erlebnis aus der Zeit der Kindheit hatte, niemals hat er die Figuren der Deutschen in den Prosawerken oder Drehbücher als notwendig negative Figuren bezeichnet. Er hat sich von Vorurteilen über ein Thema der Sudetendeutschen befreit und einmal hat er in einem Interview angeführt, dass „das Europa eine einzige Chance hat, und zwar die Barmherzigkeit. Die einzige Chance der Sieger ist dann den Besiegten sein Beileid auszudrücken.“<sup>41</sup> Keine Nationalität ist schlecht und man darf nicht die Personen auf die guten oder schlechten Personen gemäß der Nationalität teilen.

#### 3.1 Der Galgen im Weinberg

Die kurze Erzählung, mit vollem Namen *Der Galgen im Weinberg. Eine Erzählung aus unseren Tagen*<sup>42</sup>, ist eine Gedenkerzählung von Autor Josef Mühlberger. Diese tragische Erzählung erschien zum ersten Mal im Jahr 1951 im Bechtle Verlag Esslingen. Als es schon gesagt wurde (siehe Subkapitel 2.1), nach dem zweiten Weltkrieg erschienen nur ein paar Bücher mit dem Thema zur Vertreibung der Deutschen. Seit den fünfziger Jahren ist die Zahl der Werke mit angeführter Thematik gestiegen. Josef Mühlberger war gerade einer

---

<sup>41</sup>KOMÁREK, Martin, KASALOVÁ Jana, LIPOLD Jan und GALLO Roman. *GEN: 100 Čechů dneška*. Praha: Vydavatelství Fischer, 1995. S. 58.

der ersten Autoren, der die Ereignisse während der Vertreibung der Sudetendeutschen beschrieb und verarbeitete. Es gibt mehrere Motive zu finden, aber vor allem kann man hier die Motive des Verhaltens der Tschechen und Deutschen, sowie auch die Motive der Rache, Hasses, Unmenschlichkeit, kollektiver Schuld, aber auch der Juden und Holocaust.

Die Handlung der Erzählung *Der Galgen im Weinberg* spielt sich im Mai 1945 in Prag ab, wo der Erzähler während des zweiten Weltkriegs wohnte. Der Ich-Erzähler hat keinen Namen und man weiß nicht, wer er ist. Aus dem Beginn der Erzählung ist es offenbar, dass der Erzähler zum Publikum gesprochen hat. Dieses Publikum sprach er auf dieser Weise an:

„Verzeihen Sie, meine Herrschaften, dass ich mich als Fremder in ihre Unterhaltung einmische. Aber sie haben von Böhmen gesprochen.“<sup>43</sup>

„Lassen Sie sich nicht stören, während ich Ihnen diese Kleinigkeit erzähle. Rauchen Sie, trinken Sie ruhig weiter!“<sup>44</sup>

Es ergibt sich aus dem letzten Zitat, dass die Handlung spielt sich in einem Gasthaus oder in der Kneipe ab. Das Publikum hat während der Handlung kein Wort gesagt und nur der Erzähler führt für ganze Zeit einen langen Monolog. Zuerst erzählt er über seine Ankunft nach Prag, das das Mittelalter ihm assoziierte. Dort flieht er aus Stuttgart vor dem Feind, und zwar vor dem Spuk.<sup>45</sup> In Prag wohnt er mit seinem Sohn bis zum Kriegsende. In diesem Moment stellt der Erzähler fest, dass er ein Fremder in der fremden Stadt ist. Die Tschechen gedankenlos bestrafen die Deutschen nach dem Prinzip der kollektiven Schuld:

„Deutsche Frauen und Mädchen sind zusammengetrieben worden, um eine Panzersperre aus der Straße zu räumen. Sie wurden gejagt, geschlagen, gepeitscht, mit dem, was jeder bei sich hatte oder sich rasch beschaffte.“<sup>46</sup>

---

<sup>42</sup> MÜHLBERGER, Josef. *Der Der Galgen im Weinberg. Eine Erzählung aus unseren Tagen*. Esslingen: Bechtle Verlag, 1951.

<sup>43</sup> MÜHLBERGER, Josef. *Der Der Galgen im Weinberg. Eine Erzählung aus unseren Tagen*. Esslingen: Bechtle Verlag, 1951. S. 1.

<sup>44</sup> Ebenda. S. 1.

<sup>45</sup> In diesem Fall ist Spuk eine Bezeichnung für den Faschismus.

<sup>46</sup> Ebenda. S. 15.

„[...] dann wurde auf ihnen herumgetanzt, bis Blut aus Mund und Nase floß. Ein Jahrmarktscherz der Hölle, eine Faschingmummerei, fünfzehntes Jahrhundert, Hussitenkriege, vor der historischen Fassade der hunderttürmigen goldenen Stadt [...].“<sup>47</sup>

Als nächstes Motiv erwähnt der Erzähler das Motiv des Holocausts und der Juden. Diese Thematik wurde schon am Anfang der Erzählung beschrieben. Allmählich kommt er aber dazu, dass er im Konzentrationslager in die Theresienstadt transportiert wurde. Dort muss er mit seinem Sohn unter anderem die Juden aus den Massengräbern herausholen und in die Einzelgräber bestatten. Im Lager war sein Sohn von den Tschechen erschlagen. Der Erzähler beschäftigt sich auch mit dem Thema der kollektiven Schuld und löst die Frage der Stellung des Tschechen zu den Deutschen nach dem Zweiten Weltkrieg. Nach dem Tod seines Sohns kommt er nach Stuttgart zurück. In Stuttgart ist der Erzähler pensioniert. Zum Ende der Erzählung ist der Erzähler ganz pessimistisch und resigniert - er denkt über das Morden und Tod nach, als ob es etwas Alltägliches für die Leute wäre. Er verliert alles, was für ihn wichtig war.

### 3.2 Adelheid

Die balladeske Novelle *Adelheid*<sup>48</sup> von Vladimír Körner ist eine Erzählung, in der man die Motive von Einsamkeit, Liebe und Hass finden kann. Diese Novelle wurde im Jahr 1967 herausgegeben und im Jahr 1969 bei František Vlácil verfilmt. Der Autor hat die Novelle in die Zeit der Aussiedlung der Deutschen aus dem Sudetenland, unmittelbar nach dem Kriegsende, situiert. Ganze Geschichte spielte sich in einem nordmährischen Grenzdorf Schwarzbach - Černá Voda - ab. Das Gebiet des Nordmährens wirkt sehr öde, fast tot.

Die Handlung der ganzen Novelle beschäftigt sich mit einem Leutnant Viktor Chotovický, der als Leutnant der Reserve arbeitete und in der Westfront in Großbritannien während des Kriegs wirkte. Der Hauptprotagonist ist eher ein einsamer und abgehärmter Mann sowohl psychisch, als auch physisch (die Magengeschwüre). Gerade in Schwarzbach will er sein Gleichgewicht finden, das die erschütternden Ereignisse entkräfteten. Nach dem Streit mit der Lokalwache gerät er in einer Polizeistation. Aus seiner Ausweise ist er offenbar, dass er die Evidenz des restlichen Vermögens auf dem Bauernhof des nazistischen Fabrikanten

---

<sup>47</sup> MÜHLBERGER, Josef. *Der Galgen im Weinberg. Eine Erzählung aus unseren Tagen*. Esslingen: Bechtle Verlag. 1951. S. 16.



Alfred Heidemann anfertigen soll. In diesem fast ausgeraubten Bauernhof soll jetzt Viktor wohnen. In ausgeplündertem Haus trifft er eine Frau, die als das Dienstmädchen im Haus arbeitet. In Kürze erfährt er, dass die Frau Adelheid heißt und die Tochter vom verhafteten Fabrikant Heidemann ist. Zuerst kann man die persönliche - nationale Ideenvorurteilen, oder sprachliche Barriere wahrnehmen - beide sind einander misstrauisch und verstehen sie sich einander nicht. Aber zum Trotz dieser Behinderungen setzt Adelheid das Aufräumen, Kochen und die Sorge um Viktor fort. Demnächst entsteht es zwischen ihnen ein seltsames intimes Verhältnis. Besonders aus der Seite von Viktor ist dieses Verhältnis sehr intensiv und endlich füllt es das Gefühl der Einsamkeit aus. Was man aber über Adelheid nicht sagen kann - als ob sie sich „in sein Schneckenhaus“ zieht zurück. Sogar ihre spätere Liebesbeziehung festigt das Verhältnis zwischen Adelheid und Viktor nicht. Ihr behagliches Leben stört verlorener Bruder von Adelheid, Hansgeorg Heidemann. Dieser sehr aktive Nazi erscheint im Dorf Černá Voda und will eine Rache an den Tschechen üben. Auf diesem Grund erlebt die Hauptprotagonistin Adelheid ein großes Dilemma, ob sie mit dem Bruder kooperieren soll oder eher den Viktor vor dem Bruder Hansgeorg schützen soll. Das Versteck von Hansgeorg, die Kirche, ist aber in Kürze entdeckt und Hansgeorg bei den Polizisten angeschossen wird. Der verletzte Hansgeorg zusammen mit Adelheid rächt sich an dem Wachtmeister Hejna. Viktor erlebt nur mit der Hilfe von Adelheid, die ihm einen Schlag versetzt, also sie betäubt ihm. Die Polizisten greifen Hansgeorg auf und unmittelbar danach greifen sie auch die Adelheid, die sich um eine Flucht auf den Bahnhof bemüht. Bevor sie vor Gericht in Olmütz gestellt wird, Viktor besucht sie und führt mit ihr ein Gespräch, diesmal mit der Hilfe der Dolmetscherin. Obwohl fühlt sich Viktor verraten, gesteht er, dass sie sein einziger Freund ist und er braucht sie. Trotzdem verübt die Frau ein Selbstmord - sie erhängt sich. Viktor geht weg und ist bei den Leuten fast gelyncht.

---

<sup>48</sup> KÖRNER, Vladimír. *Adelheid*. Dt. Erstausg. Wuppertal: Arco, 2005.

## 4 KOMPARATION DER ERZÄHLUNGEN

Im zweiten Kapitel des praktischen Teils werden die gemeinsamen und unterschiedlichen Merkmale mit der Thematik Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei der zwei Erzählungen *Der Galgen in Weinberg* und *Adelheid* verglichen. Die neu ermittelten Feststellungen werden in der Zusammenfassung summiert.

### 4.1 Gemeinsame Merkmale

#### 4.1.1 Unglücklicher Hauptprotagonist

Die Hauptprotagonisten in beiden Erzählungen sind Männer, die durch das Krieg zerknirscht sind. Obwohl haben sie unterschiedliche Erfahrungen und Traumata aus dem Krieg, erleben sie die gleichen Gefühle der Einsamkeit und Trauer. Das Verhalten beider Hauptprotagonisten wirkt resigniert und apathisch. Ihre Leben sind leer und sie kommen im Leben einsam durch. Im Fall des Erzählers der Erzählung *Der Galgen im Weinberg* handelt es sich um den Verlust der Hoffnung. Er kritisiert die Unmenschlichkeit und die menschliche Grausamkeit.

„Und wenn einer getötet hat, ob mit Gedanken, Blicken, Worten oder Taten, das Blut des anderen mischt sich in den Wein des Mörders. [...] Auf Ihr Wohl! Heute müssen wir den Becher unseres Lebens noch nicht bis zur Neige leeren. Aber morgen - - „<sup>49</sup>

Während des Kriegs traf sich der Erzähler mit vielen Leuten, den die Begegnung mit dem Tod, beziehungsweise mit dem Mörder normal scheint. Diese Wirklichkeit ist für ihn unbegreiflich und er fragt sich selbst, wo die Schranke der Humanität und Brutalität ist.

Im Vergleich zu dem Erzähler aus der Erzählung *Der Galgen im Weinberg* erlebt Viktor aus der Novelle *Adelheid* ganz unterschiedliche Gefühle, und zwar die Enttäuschung aus dem Krieg, wann er als der Leutnant der Reserve in Großbritannien wirkte und niemals kämpfte. Daher hat er sich niemals in die Gesellschaft der Soldaten eingeordnet. Dazu plagen ihn die Magengeschwüre. Diese Aspekte bedingen seine Empfindlichkeit.

---

<sup>49</sup> MÜHLBERGER, Josef. *Der Der Galgen im Weinberg. Eine Erzählung aus unseren Tagen*. Esslingen: Bechtle Verlag. 1951. S. 47.

„Viktor ging weiter auf die Mitte des erhitzten Dorfplatzes zu. Sie hatten sich nicht die Hand gereicht. Was gingen ihn das verlassene Dorf und der Oberwachtmeister an, dem die Hände schwitzen, was gingen ihn eigentlich diese Welt und ihr Chaos an, die er ja doch nicht verstand.“<sup>50</sup>

„Viktor drängte sich nicht dazwischen, ihn interessierte auch nicht der Ort, an dem der Zug gehalten hatte. Er saß lieber auf dem schmutzigen Fußboden im Gang, inmitten von den Holzkoffern der Soldaten und einer Blechtonne. So Worde ihm wenigstens keiner zu nahe kommen, mit Atmen oder Worten stören.“<sup>51</sup>

Viktor gibt zu, dass er in der gegenwärtigen Welt verloren ist. Er versteht nicht, was es geschehen ist und seine Unfähigkeit in der Gesellschaft sich zu einordnen erdrückt ihn.

#### **4.1.1.1 Der Verlust des Nächstes**

Dazu ist es nötig zu erwähnen, dass beide Hauptfiguren die Trauer wegen des Todes ihrer Nächster verbringen. Der Erzähler von *Der Galgen im Weinberg* verlor seinen Sohn, der tragisch während der Vertreibung der Deutsche aus der Tschechoslowakei starb. Der Vater (der Erzähler) fühlt sich tief traurig und es ist offenbar, dass er sich mit dem Mörder seines Sohnes nicht abfindet. Das Motiv des Verlustes des Sohnes ist für den Erzähler sehr emotiv, weil er diese Tatsache im Laufe der Geschichte immer erwähnt.

„[...] wie mein Junge damals war, rein und unangetastet. Lachen Sie einen Vater nicht aus, dass er in seinen Jungen verliebt ist. Gestatten Sie mir das. Er lebt nicht mehr.“<sup>52</sup>

Im Vergleich zum Erzähler verlor Viktor seine Freundin Adelheid und im Grunde seine einzige Nächste, mit der eine Verbindung hat. Bisher hatte er endlich das Gefühl, dass er bei der Adelheid Verständnis fand.

„Aber das kann man doch in Ordnung bringen“, meinte Viktor irritiert. „Ich will nicht wieder allein sein.“ Und dann sagte er, do dass es kaum zu hören war: „Ich habe doch nieman-

---

<sup>50</sup> KÖRNER, Vladimír. *Adelheid*. Dt. Erstausg. Wuppertal: Arco, 2005. S. 17.

<sup>51</sup> Ebenda. S. 8.

<sup>52</sup> MÜHLBERGER, Josef. *Der Der Galgen im Weinberg. Eine Erzählung aus unseren Tagen*. Esslingen: Bechtle Verlag. 1951. S. 21.

den anderen mehr.“ Sie blickte plötzlich entsetzt zu ihm auf, so als könne sie die übersetzten Worte nicht verstehen.“<sup>53</sup>

#### 4.1.1.2 Die Parallele des abgeschlossenen Kreises

Ein nächster Berührungspunkt der beiden Hauptprotagonisten ist ein ideeller abgeschlossener Kreis, und zwar ihre Ankunft ins Gebiet, wovon sie schließlich enttäuscht weggehen. Die Hauptfigur der Novelle *Adelheid*, Viktor, kommt nach dem Kriegsende nach Schwarzbach. Am Ende der Geschichte verlässt er enttäuscht das Dorf. Er empfindet, dass er in dieser unverträglichen Gesellschaft, in der er auf Unverständnis stößt, nicht leben kann.

„Ich habe mich gefragt, ob Ihnen auch nichts passiert ist. Sie verlassen uns?“

„Ja, ich gehe zum Bahnhof. [...] Er bog von der Straße ab. Es begann zu schneien. Über das verwehte, in eine schneeweiße Decke gehüllte weite Feld führte ein kleiner Pfad. Er war tief und ausgetreten von denen, die vor ihm gegangen waren. Sonst war der Schnee überall unberührt.“<sup>54</sup>

Im Fall des Erzählers aus *Der Galgen im Weinberg* ist es ganz ähnlich. Er kommt nach Prag wahrscheinlich um vor der nazistischen Ideologie zu entfliehen. Nach dem Krieg kommt er nach Stuttgart zurück, diesmal allein. Man weiß nicht, warum der Erzähler die Tschechoslowakei verlässt. Vermutlich verlässt er die Tschechoslowakei aufgrund der Enttäuschung, die er nur schwer verkraftet.

„Unser Land ist schön. Ich liebte Stuttgart sehr. Aber ich ging, ich floh aus meiner Heimat, aus meinem Vaterlande, ich wäre damals in jedes andere Land gegangen, nur um das los zu werden, was sich längst nicht mehr verstellte, das Grausen. [...] Ich kam also aus Stuttgart nach Prag.“<sup>55</sup>

„Ich kam nach Stuttgart zurück. Hier ging es weiter. Ruinen.“<sup>56</sup>

Die beiden Autoren, Josef Mühlberger und Vladimír Körner, verliehen den Hauptprotagonisten die Gefühle der Einsamkeit und Verzweiflung. Daraus ist zu erschließen, was alles

---

<sup>53</sup> KÖRNER, Vladimír. *Adelheid*. Dt. Erstausg. Wuppertal: Arco, 2005. S. 115.

<sup>54</sup> Ebenda. S. 120.

<sup>55</sup> MÜHLBERGER, Josef. *Der Galgen im Weinberg. Eine Erzählung aus unseren Tagen*. Esslingen: Bechtle Verlag, 1951. S. 10-11.

<sup>56</sup> Ebenda. S. 35.

dem Menschen der Krieg und die Ereignisse der Vertreibung der Deutschen abnehmen können, und zwar die geliebten Personen und erträumtes Heim.

#### 4.1.2 Die kollektive Schuld

Aus beiden Büchern ist es offenbar, dass die kollektive Schuld ein großes Thema damaliger Zeit war. Die Hauptprotagonisten verkehren in der gehässigen Gesellschaft, die ein Problem mit den Deutschen, deutscher Sprache und den Verbrechen, die die Deutschen gemacht haben, hat. Aus der Sicht des Erzählers in der Erzählung *Der Galgen im Weinberg* ist es offenkundig, dass er als der Deutsche den Hass von Tschechen am eigenen Leibe erfährt. Nach dem Prinzip der kollektiven Schuld machen die Tschechen keine Unterschiede zwischen den Deutschen, also keine Gute und Böse, nur das Böse. Die Tschechen sehnten sich nach der Vergeltung und der Rache. Mühlberger hält für wichtig mittels seiner Erzähler auf die Wirklichkeit hinzuweisen, dass nicht jeder Deutsche schlecht ist. Diese spiegelt sich in der nachfolgenden Szene wieder.

„Du hast niemandem etwas getan, Vater, ich habe keinem Menschen etwas getan; was sollte man uns also antun?“ So dachte er. Ich dachte dasselbe. Aber das trifft auf das Tier zu, nicht auf den Menschen.“<sup>57</sup>

Er führt ein Beispiel an, obwohl sein Sohn ein idealer Prototyp des deutschen Junges ist, bedeutet es nicht, dass er sich mit der nazistischen Ideologie identifiziert.

„Was für ein Junge, sage ich Ihnen! Nicht im geringsten infiziert. Keine Spur von Eiter in seinem Blute. [...] Groß, blond, ein herrliches Stück Mensch.“<sup>58</sup>

Im Fall der Hauptprotagonist in der Novelle *Adelheid* kam eher zum Erbarmung über die Deutschen. Die Leute bemühen sich nicht um die Versöhnung mit Deutschen und scharf verurteilen solche Leute, die sich darum bemühen. Sie begreifen nicht, dass viele von Deutschen in ganz ähnlicher Situation als die Tschechen sind. Gerade Viktor leidet mit Adelheid mit und auf diesem Grund ist er am Ende der Erzählung bei den Tschechen gelyncht. Daher die Kraft der kollektiven Schuld, in gleicher Weise wie in *Der Galgen im Weinberg*, dort häufig vertreten ist.

---

<sup>57</sup> MÜHLBERGER, Josef. *Der Der Galgen im Weinberg. Eine Erzählung aus unseren Tagen*. Esslingen: Bechtle Verlag, 1951. S. 14.

<sup>58</sup> Ebenda. S. 13

„Weiß der Teufel, wo sie dabei war“, sagte der Oberwachtmeister. Er scharfte im Käfig. „Jeder hat, was er verdient: Heidenmann den Strang, und das Töchterchen scheuert die Treppen. Das ist Gerechtigkeit.“ [...] „Wissen Sie, vor dem Krieg war das eine ganz solide Familie, dann hat Heidenmann das hier einem Juden weggenommen, und gedacht, er sie nur adelig. Der bestohlene Besitz hat ihm kein Glück gebracht. Ich sag’s ja immer, was man sich nicht mit eigenen Händen schafft, soll einem nicht gehören. Ich habe mir nicht von den Deutschen genommen, nicht mal ein blödes Radio, und dabei war ich hier der Erste.“<sup>59</sup>

Das übergeordnete Verhalten zeigt sich in beiden Büchern, aber markanter wird es in der Erzählung *Der Galgen im Weinberg* beschreibt. Der Erzähler stellt sehr realistisch den Tod seines Sohnes dar, für den gerade die Tschechen verantwortlich sind. Der Sohn des Erzählers wurde erschlagen, wenn er bei sich bei einer Leibvisite eine Novelle „*Mozart auf der Reise nach Prag*“ hatte. Aus der Textprobe ist es offenbar, dass der deutsche Titel des Buches ein störendes Element war, was ein Grund zum Totschlag war.

„Wie ein Tobsüchtiger zerreißt er das kleine Buch in tausend Fetzen, schlägt dann gegen meinen Jungen dieser bricht zusammen, sein Stöhnen, der Wachmann trampelt schon auf einem Toten herum, aber er trampelt weiter, rast – das Wort Prag, dass statt seines tschechischen Praha auf dem Büchlein steht, hat ihn zum Mörder gemacht ...“<sup>60</sup>

Die verkörperte Überordnung repräsentiert in der Novelle *Adelheid* der Wachmeister Hejna, der für Bestrafung der Nazi fanatisch kämpft. Diese Textprobe zeigt, dass der Wachmeister Hejna die Bestrafung der Deutschen und besonders Nazi fast für eine Mission hält.

„Wir zwei können uns nicht einig werden. Sie waren nicht hier, nichts wissen Sie. Uns hat man fünf Jahre gepeinigt, das muß ich heimzahlen. Nicht für mich, sondern für einen Haufen der besten Leuten. [...] Dann rächen Sie sich an ihnen, wenn sie es können“, ließ er sich hören, doch schaute den Oberwachmeister dabei nicht an. „Ich kann nur jemanden

---

<sup>59</sup> KÖRNER, Vladimír. *Adelheid*. Dt. Erstausg. Wuppertal: Arco, 2005. S. 41.

<sup>60</sup> MÜHLBERGER, Josef. *Der Der Galgen im Weinberg. Eine Erzählung aus unseren Tagen*. Esslingen: Bechtle Verlag. 1951. S. 35.

hassen, wenn er stärker ist, aber wenn jemand schwach ist, dann kann ich nur bemitleiden. Vielleicht könnten wir uns einigen, aber ich werde Sie nicht bitten.“<sup>61</sup>

---

<sup>61</sup> KÖRNER, Vladimír. *Adelheid*. Dt. Erstausg. Wuppertal: Arco, 2005. S. 78-79.

## 4.2 Unterschiedliche Merkmale

### 4.2.1 Holocaust und Juden

Die Autoren, die sich mit der Thematik der Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei beschäftigen, befassen sich gewöhnlich nicht mit dem Thema Holocaust und Juden. Es ist aber nötig zu erwähnen, dass der Begriff Humanität, beziehungsweise Unmenschlichkeit in beiden Werken sehr diskutiert ist, aber durch unterschiedliche Beispiele. Wenn man die beiden Erzählungen liest, bemerkt man, dass in der Mühlbergers Erzählung *Der Galgen im Weinberg* ein nächstes großes Thema diskutiert ist, und zwar das Holocaust und die Juden. Mühlberger ist daher ganz vereinzelt. Wahrscheinlich hält er für wichtig auf diese Problematik hinzuweisen, vielleicht eben darum, dass er ein Deutscher war und das Vergehen in Kauf nimmt. Zu diesem Thema kam er im Moment, als er mit seinem Sohn im Lager in der Theresienstadt war.

„Wir mussten die Leichen der Juden aus den Massengräbern herausholen und sie in Einzelgräbern bestatten. Ich sage Ihnen das einfach, Sie verstehen, dass man so etwas nicht beschreiben kann.“<sup>62</sup>

### 4.2.2 Die Position des Täters versus Opfers

In diesem Subkapitel muss man auf das Motiv der Juden und des Holocausts zurückkommen, weil es eine wichtige Rolle bei der Feststellung spielt, wer der Täter und wer das Opfer ist. In diesem Fall hat Mühlberger das Beispiel der Juden, die damals die Opfer waren, auf die Deutschen appliziert, die zurzeit die Opfer zugleich sind, was meiner Meinung nach sehr mutig zu meinen ist. Obwohl die Deutschen im Laufe des Kriegs die Täter waren, werden jetzt als die Opfer reflektiert und von Tschechen erniedrigt.

„Man hatte einen Sündenbock gebraucht und gab ihm den Namen Jude. Nun brauchten die Tschechen einen Sündenbock uns gaben ihm den Namen Deutscher.“<sup>63</sup>

---

<sup>62</sup> MÜHLBERGER, Josef. *Der Galgen im Weinberg. Eine Erzählung aus unseren Tagen*. Esslingen: Bechtle Verlag. 1951. S. 26.

<sup>63</sup> MÜHLBERGER, Josef. *Der Galgen im Weinberg. Eine Erzählung aus unseren Tagen*. Esslingen: Bechtle Verlag. 1951. S. 28-29



Darüber spricht Mühlbergers Erzähler, als er als ein Jude in die Theresienstadt, deportiert wurde. Als es schon gesagt wurde, wurden dort die Deutschen zu den hässlichen Taten gezwungen.

„So brach zuweilen ein neuer Toter über dem Karren zusammen, in dem ein verwester Jude lag. Brüderlich tot lagen sie übereinander, und dass der eine ins neue Einzelgrab, der andere ins neue Massengrab.“<sup>64</sup>

Überdies hält der Erzähler dieses Verhalten von Tschechen und diese schreckliche Aufgabe für keine humane Geste, sondern für die Erniedrigung der Deutschen und die Rache.

Im Unterschied zur Mühlbergers Erzählung bewahrt Körner in der Novelle *Adelheid* das Muster der damaligen Gesellschaft, dass die Deutschen ohne Zweifel die Täter waren und jetzt müssen sie bestraft werden. Die Tschechen sind dort auf jeden Fall die Opfer des Nazismus. Obwohl der Hauptprotagonist sich um die Versöhnung und Erbarmung über die Deutschen bemüht, erreicht er nur Verachtung bei den Tschechen. Am Ende der Novelle, wenn Viktor das Dorf Schwarzbach verlässt, wird er mit absolutem Unverständnis gelyncht. Während eines Gesprächs mit dem Wachmeister Hejna hat Viktor anerkannt, dass die Deutschen die Täter sind. Aber jetzt gibt es keinen Grund zur Bestrafung. Daraufhin wird Viktor den Wachmeistern Hejna konfrontiert.

„Während des Krieges“, Viktor schaute endlich auf, „darin lag der Unterschied, hätte ich das auch nicht entschuldigt, das entschuldigt einfach nichts auf der Welt. Aber jetzt ist doch Schluß, es ist schon genug Blut geflossen.“

„Das gibt es nicht. Es ist noch nicht Schluß, mein Herr“, der Oberwachmeister zeigte hinter sich auf das Fenster, „die bleiben immer reich, das geht gar nicht anders. Schauen nur gut hin.“<sup>65</sup>

---

<sup>64</sup> MÜHLBERGER, Josef. *Der Galgen im Weinberg. Eine Erzählung aus unseren Tagen*. Esslingen: Bechtle Verlag, 1951. S. 27.

<sup>65</sup> KÖRNER, Vladimír. *Adelheid*. Dt. Erstausg. Wuppertal: Arco, S. 77.

## 5 ZUSAMMENFASSUNG

Dieses Kapitel setzt sich zum Ziel zu komparieren, auf welche Weise sich die Problematik der Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei in deutscher und tschechischer Literatur widergespiegelt hat. Weiter wurden die einzelnen Ansichten der beiden Autoren und auch der beiden Völker beschrieben und ausgewertet. In dem praktischen Teil wurden die zwei gewählte Werke, die Erzählung *Der Galgen im Weinberg* von Josef Mühlberger und die Novelle *Adelheid* von Vladimír Körner, verglichen. Man kompariert die Hauptgleichheiten und – unterschiede, die mit der Thematik Vertreibung der Deutschen in Zusammenhang stehen. Aus dem praktischen Teil, beziehungsweise der Komparation, ist es klar, dass man in zwei gewählten Werken die gemeinsamen und unterschiedlichen Elemente zum Thema der Vertreibung der Deutschen fand und daraufhin verglich.

In beiden Büchern kann man das gleiche Leitmotiv des unglücklichen Hauptprotagonisten finden. Die zwei Hauptfiguren, der Erzähler aus *Der Galgen im Weinberg* und Viktor Chotovický aus *Adelheid*, leben die Gefühle der Einsamkeit, Enttäuschung und Verwirrung durch, die die kriegerischen Ereignisse bringen. Also sie verkörpern die typischen Eigenschaften, die man bei den von Krieg erschütterten Personen erwarten kann. Solchen Eigenschaften entsprechen die Tatsachen wie der Verlust der geliebten Person. Infolge der tragischen Situationen (die Tötung Erzählers Sohns und der Selbstmord der Adelheid) verlieren sie ihre Nächsten und werden ihnen die Illusionen über der gerechten Welt geraubt. Der nächste Berührungspunkt, der die beiden Erzählungen auch verbindet, ist ein ideeller geschlossener Kreis. Dieses Motiv bezeichnet die Ankunft in der für die Hauptprotagonisten ganz neuen Umgebung in Prag und Schwarzbach. Schließlich verlassen sie enttäuscht den Ort, in dem sie ein neues Leben anfangen mochten.

Ein großes Thema, die die beiden Bücher verbindet, ist die kollektive Schuld. Bisher ist es schwer diese Tatsache zu kommentieren und zu richten. Es folgt aber aus den beiden Büchern klar, dass die Tschechen nach dem Kriegsende genau nach dem Prinzip der kollektiven Schuld vorgehen. Alles, was mit den Deutschen, der deutsche Sprache usw. zusammenhängt, wurde vernichtet. Beide Autoren weisen auf die Tatsache hin, dass die Tschechen eine unverträgliche Gesellschaft sind und keine Unterschiede zwischen schuldigen und unschuldigen Deutschen machen. Diese Kompromissloslösung wurde an den entsprechenden Textproben demonstriert und bestätigt.

Sowohl Mühlbergers als auch Körners Erzählung beschäftigt sich mit der Thematik der Humanität, beziehungsweise der Unmenschlichkeit. Josef Mühlberger widmet sich jedoch im Unterschied zu Körner der Thematik des Holocausts und der Juden. Allein die Thematik der Juden und des Holocausts wird in der Vertreibungsliteratur nur wenig dargestellt.

Ein großer Unterschied zwischen Mühlbergers Erzählung *Der Galgen im Weinberg* und Körners Novelle *Adelheid* ist die Auffassung der Rollen, wer ein Täter und wer ein Opfer ist. Mühlberger kam mit einem kühnen Gedanken, und zwar auf die Juden die Frage des Täters und Opfers anzuwenden. Obwohl die Deutschen während des Kriegs die Täter waren, sie sind jetzt die Opfer - Sündenböcke - in gleicher Weise wie die Juden während des Kriegs. Die Tschechen sind im Grunde die Täter und die Vollstrecker der Rache. Diese ganz neue Konzeption bestimmt er anhand des Aufenthaltes im Lager Theresienstadt, wo die Tschechen die Deutschen erniedrigt haben. Im Unterschied zur Mühlbergers Erzählung hat die Novelle *Adelheid* ganz klare Ansicht auf die Problematik Opfer versus Täter. Die Bevölkerung des Dorfes Schwarzbach stellt sich in die Position des Opfers, die während des Kriegs bei Deutschen, den Tätern, eingeschränkt wurden. Zum Trotz der Viktors Bemühung um die Versöhnung zwischen Deutschen und Tschechoslowaken trifft er sich nur mit der Verurteilung und Verachtung.

## SCHLUSSBETRACHTUNG

In dieser Bachelorarbeit beschäftigte ich mich vor allem mit der Komparation zweier Werken – *Der Galgen im Weinberg* und *Adelheid* - mit der Thematik der Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei. Die beiden Autoren, Josef Mühlberger und Vladmír Körner, gehören zu denen, die die Ereignisse der Vertreibung der Deutschen aus dem Tschechoslowakei erlebten und daher hat sich die Thematik der Vertreibung in ihren Werken widergespiegelt. Für die Komparation wählte ich die Werke, deren Autoren ganz objektive und nüchterne Ansicht auf die Vertreibung haben.

In dem theoretischen Teil wurde der historische Hintergrund erklärt, und zwar die Ursachen und Motiven, die zur Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei nach dem Kriegsende führten. Was noch hielt ich für wichtig war die Beschreibung der einzelnen Etappen der Vertreibung. In der zweiten Hälfte dieses Teils führte ich den kurzen Überblick über die Nachkriegsliteratur in der Tschechoslowakei und Deutschland an. Zum Ende vorstellte ich die beiden Autoren, ihre Lebensläufe und Schaffen.

Für den Hauptteil meiner Bachelorarbeit hielt ich den praktischen Teil, in dem ich zuerst kurz beide Geschichte interpretierte. Danach habe ich die gemeinsamen und unterschiedlichen Merkmale herausgefunden und einander kompariert. Anhand dieses Teils wurde festgestellt, dass die beiden Hauptprotagonisten durch den Krieg und auch durch die Vertreibung gezeichnet sind. Leider, die Ereignisse der Vertreibung nahmen ihnen die für sie die wichtigsten Sachen ab - die geliebte Person und das Heim. Als man voraussetzen konnte, wurde in den Erzählungen die kollektive Schuld als großes Thema diskutiert. In diesem Fall kann man konstatieren, dass die beiden Autoren zur Einigung kamen, dass nicht alle Deutschen schuldig sind. Andererseits sollten die Deutschen nach dem Mühlberger die Verantwortung für den Holocaust tragen. Auf den Holocaust und die Juden weist Mühlberger bei der Bestimmung der Positionen in dem Verhältnis Täter versus Opfer hin. Nach dem Mühlberger wollten die Tschechen, die nach dem Kriegsende die Täter waren, nur einen Sündenbock zu finden, um die Rache realisieren zu können.

Ein Ziel, das ich mir setzte, war die Feststellung, in welchem Ausmaß hat sich die Problematik der Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei in deutscher und tschechischer Literatur widergespiegelt. Ich stellte fest, dass Josef Mühlberger in seinem Werk nur wenige Merkmale des Hasses gegen die Tschechen ausgedrückt hatte. Seit je hatte er eine

enge Verbindung mit den Tschechen. In der Erzählung weist er auf die kollektive Schuld hin, die die Deutschen nach dem Kriegsende schwer ertrugen und kritisierten. Er beschuldigt die Tschechen in gleichem Maß wie die Deutschen, d. h. der Verstoß der beiden Völker. Die Körners Novelle *Adelheid* lässt ein Vermächtnis der Verzeihung der Schuld und Versöhnung hinter. Körner charakterisiert die Tschechen als die Gesellschaft, die sich nach der Vergeltung sehnt, obwohl die Deutschen in schwacher Position sind. Auf der anderen Seite hatte die tschechische Bevölkerung nach dem nazistischen Terror ein begreiflicher Grund zur Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei.

## LITERATURVERZEICHNIS

### Primärliteratur:

MÜHLBERGER, Josef. *Der Galgen im Weinberg: Eine Erzählung aus unseren Tagen*. Esslingen: Bechtle, 1951.

KÖRNER, Vladimír. *Adelheid*. Dt. Erstaug. Wuppertal: Arco, 2005. ISBN 39-808-4108-1.

### Sekundärliteratur:

BECHER, Peter. *Josef Mühlberger: Beiträge des Münchner Kolloquiums*. München: Adalbert Stifter Verein, 1989. ISBN 3-926303-10-7

BENEŠ, Zdeněk. *Rozumět dějinám: vývoj česko-německých vztahů na našem území v letech 1848-1948*. Praha: Gallery, 2002. ISBN 80-860-1060-0.

BRABCOVÁ, Petra. *Vladimír Körner*. Univerzita Karlova v Praze, 2007. Diplomarbeit. Univerzita Karlova. Betreuerin PhDr. Anna Stejskalová.

BRANDES, Detlef. *Cesta k vyhnání 1938-1945: plány a rozhodnutí o "transferu" Němců z Československa a z Polska*. Praha: Prostor, 2002. Obzor (Prostor). ISBN 80-726-0070-2.

DEJMEK, Jindřich a Marek LOUŽEK, ed. *Mnichov 1938: Sedmdesát let poté: Sborník textů*. Praha: CEP - Centrum pro ekonomiku a politiku, 2008. Ekonomika, právo, politika. ISBN 978-80-86547-68-8.

KOMÁREK, Martin, Jana KASALOVÁ, Jan LIPOLD a Roman GALLO. *GEN: 100 Čechů dneška*. Praha: Vydavatelství Fischer, 1995. ISBN 80-85919-02-8.

KROLL, Frank-Lothar. *Flucht und Vertreibung in der Literatur nach 1945*. Berlin: Gebr. Mann Verlag, 1997. ISBN 37-861-1968-6.

KUČERA, Jaroslav. *Odsun nebo vyhnání?: sudetští Němci v Československu v letech 1945-1946*. Praha, 1992. Panorama dějin. ISBN 80-854-6732-1.

KVAČEK, Robert, DEJMEK, Jindřich a Marek LOUŽEK, ed. *Nacistická okupace: sedmdesát let poté: Sborník textů*. Praha: CEP - Centrum pro ekonomiku a politiku, 2009. Ekonomika, právo, politika. ISBN 978-80-86547-79-4.

RAFF, Diether. *Deutsche Geschichte: Vom alten Reich zum vereinten Deutschland*. München: W. Heyn 2001, 1997. ISBN 34-531-8099-2.

ŠKRÁBEK, Josef. *Včerejší strach: jaké to bylo mezi Čechy a Němci? : a jaké to bude--*. Praha: Vyšehrad, 2002. ISBN 80-702-1607-7.

TESAŘ, Jan. *Mnichovský komplex: Jeho příčiny a důsledky*. Praha: Prostor, 2000. Obzor (Prostor). ISBN 80-726-0035-4.

ZAND, Gertraude a Jiří HOLÝ, ed. *Transfer v kontextu české literatury: Transfer im Kontext der tschechischen Literatur: Vyhnání, odsun = Vertreibung, Aussiedlung*. Brno: Host, 2004. ISBN 80-729-4127-5.

### **Elektronische Quelle**

LUTHER, Tammo. *Volkstumspolitik des Deutschen Reiches: 1933 - 1938 : die Auslandsdeutschen im Spannungsfeld zwischen Traditionalisten und Nationalsozialisten* [online]. Stuttgart: Steiner, 2004. ISBN 35-150-8535-1.

KOŠNAROVÁ, Veronika. Vladimír Körner. *Http://www.slovníkceskeliteratury.cz/* [online]. 10.1.2009 [zit. 2018-04-01]. Erreichbar aus: <http://www.slovníkceskeliteratury.cz/showContent.jsp?docId=503>.

JOSEF MÜHLBERGER: Projekt věnovaný osobě Josefa Mühlbergera. *Http://www.pametkrkonos.cz/josefmuhlberger/*[online]. [zit. 2018-04-04]. Erreichbar aus: <http://www.pametkrkonos.cz/josefmuhlberger/o-j-muhlbergerovi/zivot-j-m/>.

POVOLNÝ, David. Co přineslo poválečné vysídlení Němců. *Https://www.online.muni.cz/* [online]. Brno, 23.5.2011 [zit. 2018-04-03]. Erreichbar aus: <https://www.online.muni.cz/tema/2203-tema-povalecne-vysidleni-nemcu>.



## **SYMBOL- UND ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS**

z.B. zum Beispiel

Vgl. vergleiche

BRD Bundesrepublik Deutschland

DDR Deutsche Demokratische Republik

SdP Sudetendeutsche Partei

d. h. das heißt